



ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΉΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΪΑΣ ΚΑΙ ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΉΣ ΜΕΣΟΛΑΒΗΣΗΣ

- *Διερμηνείς και Διαπολιτισμικοί Μεσολαβητές: βασικά καθήκοντα, διαφορές και ομοιότητες*
- *Ανθρωπιστική Διερμηνεία: τι να κάνετε και τι να αποφεύγετε*
- *Ανθρωπιστική Διαπολιτισμική Μεσολάβηση: τι να κάνετε και τι να αποφεύγετε*
- *Συνεργασία με Διερμηνείς και Διαπολιτισμικούς μεσολαβητές (Δ/ΔΜ) σε περιβάλλον ανθρωπιστικής κρίσης - Οδηγός Βέλτιστης Πρακτικής*
- **Οι ανθρωπιστικές αρχές στην πράξη**
- **Πηγές**

ΟΙ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ ΣΤΗΝ ΠΡΑΞΗ

Ο Κώδικας Δεοντολογίας του Διεθνούς Κινήματος του Ερυθρού Σταυρού και της Ερυθράς Ημισελήνου καθώς και των ΜΚΟ για τη βοήθεια στην Αντιμετώπιση των Καταστροφών, συντάχθηκε και υπογράφηκε το 1994 από οχτώ από τις μεγαλύτερες οργανώσεις αντιμετώπισης καταστροφών στον κόσμο.

Ο Κώδικας Δεοντολογίας, όπως οι περισσότεροι επαγγελματικοί κώδικες, είναι προαιρετικός. Διατυπώνει δέκα αρχές, τις οποίες πρέπει να τηρούν όλοι οι παράγοντες ανθρωπιστικής βοήθειας κατά το έργο τους για την αντιμετώπιση καταστροφών. Η εφαρμογή του κώδικα ελέγχεται από όσους υπάγονται σε αυτό. Η TWB έχει υπογράψει και τηρεί τον Κώδικα Δεοντολογίας.

1

Το ανθρωπιστικό καθήκον βρίσκεται πάνω από όλα.

2

Η βοήθεια παρέχεται ανεξάρτητα από τη φυλή, τη θρησκεία ή την εθνικότητα του αποδέκτη της και χωρίς κανενός είδους διάκριση. Οι προτεραιότητες για την παροχή βοήθειας καθορίζονται μόνο με βάση τις ανάγκες.

3

Η βοήθεια δεν θα χρησιμοποιηθεί για την προώθηση κάποιας πολιτικής ή θρησκευτικής ιδέας.

4

Θα προσπαθούμε να μην ενεργούμε ως όργανα κυβερνητικής εξωτερικής πολιτικής.

5

Θα σεβόμαστε τον πολιτισμό και τα έθιμα.

6

Θα προσπαθούμε να αντιμετωπίζουμε την καταστροφή βασιζόμενοι στις τοπικές δυνατότητες.

7

Θα γίνονται προσπάθειες ώστε να συμμετέχουν οι δικαιούχοι του προγράμματος στη διαχείριση της βοήθειας εκτάκτου ανάγκης.

8

Η βοήθεια εκτάκτου ανάγκης πρέπει να έχει ως στόχο της τη θωράκιση από μελλοντικές καταστροφές καθώς και την κάλυψη βασικών αναγκών.

9

Θεωρούμε τους εαυτούς μας υπεύθυνους τόσο απέναντι στα πρόσωπα που προσπαθούμε να βοηθήσουμε όσο και απέναντι σε όσους μας παρέχουν πόρους.

10

Στις δραστηριότητες πληροφόρησης, δημοσιότητας και διαφήμισης που θα κάνουμε, θα αναγνωρίζουμε τα θύματα της καταστροφής ως άτομα με ανθρώπινη αξιοπρέπεια και όχι ως απελπισμένα αντικείμενα.

Για το πλήρες κείμενο του Κώδικα Δεοντολογίας δείτε εδώ: <http://www.ifrc.org/Docs/idrl/I259EN.pdf>

Το κεφάλαιο αυτό αποτελεί μέρος του οδηγού που συντάχτηκε στο πλαίσιο του προγράμματος "Words of Relief" των Translators Without Borders, σε συνεργασία με την οργάνωση Save the Children.

Η έκδοση αυτή έγινε με την χρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω της υπηρεσίας Ανθρωπιστικής Βοήθειας και Πολιτικής Προστασίας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής (ECHO).

Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα Κράτη Μέλη είναι σημαντικοί χορηγοί ανθρωπιστικής βοήθειας παγκοσμίως. Μέσω της υπηρεσίας Ανθρωπιστικής Βοήθειας και Πολιτικής Προστασίας (ECHO) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, η ΕΕ παρέχει κάθε χρόνο βοήθεια σε περισσότερα από 120 εκατομμύρια θύματα συγκρούσεων και καταστροφών. Με έδρα τις Βρυξέλλες και με ένα διεθνές δίκτυο γραφείων, η ECHO παρέχει βοήθεια στους πολύ ευάλωτους πληθυσμούς με βάση τις ανθρωπιστικές ανάγκες τους, χωρίς διακρίσεις, φυλετικές, εθνοτικές, θρησκευτικές, ή λόγω φύλου, ηλικίας, εθνικότητας ή πολιτικού προσανατολισμού.

Οι απόψεις που εκφράζονται σε αυτό το έγγραφο δεν αντικατοπτρίζουν, με κανέναν τρόπο, την επίσημη γνώμη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή δεν είναι υπεύθυνη για οποιαδήποτε χρήση των πληροφοριών που περιέχονται στο παρόν κείμενο.

Εξώφυλλο © 2015 Girdhari Bora για την IntraHealth International.



TRANSLATORS
WITHOUT BORDERS



Save the Children



European Union
Civil Protection and
Humanitarian Aid